

市場推廣*撰稿服務
中英翻譯*商務計劃

Jocelyn Ekenburg **Champion Copy**
Tel: (216) 373-3645
www.championcopy.com

匹茲堡亞洲新聞

PITTSBURGH ASIAN NEWS

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087
Website: www.ecjnet.com E-Mail: echinesej@yahoo.com

歡迎您在
伊利華報
刊登廣告



生命文化 生命能量

〔本報訊〕匹茲堡市的著名華裔詩人黃翔于九月九日下午 5:00-7:00 在匹茲堡 Jazz giant Oliver Lake 免費為大家做詩歌朗誦和介紹他的最新作品,當晚在場觀眾氣氛熱烈,掌聲和眼淚讓詩人感慨萬分,他走訪了不少國家,他在美國匹茲堡找到了他的愛並能讓他顯示和發表他作品的家園。

華裔詩人黃翔 1941 年生於中國湖南。1958 年 17 歲時,開始發表詩作,成為中國作家協會最年輕的會員。黃翔 1997 年來到美國,第二年出版了他的詩集《黃翔狂飲不醉的獸形》,此後,陸續又有 14 本中文著作出版。

黃翔 2000 年 10 月 29 日搬到匹茲堡來。他住的房子已經有一百多年的歷史了,是個木質結構的棕色屋子。是我們以前一直夢想著的,他說,作為作家我很想當陶淵明那樣的詩人,只追求自



己的喜愛,安靜的寫作、讀書,就很滿足了。黃翔用他自己那種獨特的書法風格,用乳白色的油漆,他把書法詩句寫在房子上。他的家成為匹茲堡的一個景點。

九月十二日下午 4 點,本報記者接到黃翔先生來電,詩人黃翔十分感慨:在我自己這整個一生之中,來到匹茲堡,這樣的一次機遇、一種場景,幾乎是一種唯一的、獨特的感受!一種非常莫名的感動,我現在仍持續沉浸在一種感動之中。最大的感動是什麼呢?那就是人類之間的心靈溝通,我自己的詩歌,我的書法,我的朗誦,包括我的肢體語言,能夠被那麼多的美國人所認同、所接受,而且彼此心靈產生撞擊,這是一種相互的交融。

美國匹茲堡市市長湯姆·莫斐(Tom Murphy) 于 2004 年 10 月 26 日宣佈 2004 年 11 月 21 日(星期日) 定為黃翔日。同時黃翔創作的“房子詩歌”(House Poem) 為匹茲堡藝術博物館(Mattress Factory Art Museum) 長期展出的重要裝

置藝術作品,寫有詩歌的房子已成為匹茲堡市一處人文景點,全美各地包括國外均有人來參觀,並聆聽詩人的朗誦。今年黃翔應匹茲堡大學之邀為該校講授中國詩歌。黃翔早期作品手稿及作品為包括哈佛大學燕京圖書館在內的多所大學圖書館收藏。黃翔現已出版的各類作品,迄今為止,以美國匹茲堡大學東亞圖書館收藏。



Sale by Owner



1532 E36TH PAYN AVE., CLEVELAND OH 44114

屋主自售房屋

叫價: 僅\$98,000 5 間房間

全新廚房 全新臥室 全新屋頂

全新地板 全新車庫 全新車道

全新家電: 電冰箱、洗衣機、
烘干機、爐頭全部隨房奉送!

電話預約: 440-796-2036

HUNAN
湖南 SOLON 南

湖南餐館

服務周到賓至如歸
風味純正遠近聞名

四至六位
\$59.00

金粟鷄茸魚肚羹
泰式咖喱大蝦
蒜香鹽煎海上鮮
蔥油淋子雞(半隻)
生炒時菜
本樓炒飯



本店特價和菜

六至八位
\$89.00

三絲魚肚羹
鮑汁海鮮全家福
薑蔥龍蝦
金沙蒜香骨
XO 醬碧綠魚球
粵式脆皮雞(一隻)
蔥燒海參
蟹肉扒時菜
福建炒飯
合時生果



十至十二位
\$168.00

五味冷拼
珊瑚海鮮羹
芝士焗雙龍
蔥燒海參
避風塘炒蟹
黑椒牛仔骨
粵式脆皮雞(一隻)
新疆拌羊肉
蒜香鹽煎海上鮮
西芹百合雙寶
家常豆腐煲
星洲炒米粉
合時生果拼盤



隆重推出
純正

台灣風味
特色珍珠奶茶

新增潮粵菜肴

廚師推介

金沙蒜香骨(6 條)
豉蒸排骨
美味一式骨
黑椒煎雞柳
蔥油淋子雞(半隻)
粵式脆皮雞(半隻)
潮式煎南瓜烙
黑椒燒牛仔排
潮式煎蠔烙

名廚烹制家常小炒



物美價廉歡迎品嘗

FRESH FRUIT SMOOTHIES



避風塘炒蟹
避風塘炒龍蝦
避風塘炒蝦
潮式凍蟹
潮式凍魚

鮑汁類

鮑汁扒什菇
鮑汁燴海參
鮑汁海鮮蹄節煲
鮑汁海鮮全家福

鑊氣小炒類

湖南小炒皇
西芹雪豆炒雙寶

蔥撈肚片
菜甫肉碎煎蛋
椒鹽金菇拼粟米
虎皮椒圈爆羊肉
新疆拌羊肉
XO 醬碧綠鮮魷
XO 醬炒魚球

煲仔類

潮式涼瓜排骨煲
魚頭豆腐煲
牛腩蘿蔔煲
胡椒白果豬肚煲
家鄉扣肉煲
媽子炆鴨煲

Tel (440) 248-8836 Fax (440)-248-5051; 6050 Enterprise Parkway Solon, OH 44139